

VENDIM
Nr. 499, datë 6.7.2016

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS POPULLORE
TË KINËS, PËR AKORDIMIN E GRANTIT EKONOMIKO-TEKNIK**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës Popullore të Kinës, për akordimin e grantit ekonomiko-teknik, sipas tekstit bashkë-lidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTRI
Niko Peleshi

MARRËVESHJE
PËR AKORDIMIN E GRANTIT EKONOMIKO-TEKNIK, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS
POPULLORE TË KINËS

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës Popullore e Kinës, për të zhvilluar më tej marrëdhëniet e miqësisë dhe të bashkëpunimit ekonomiko-teknik ndërmjet dy vendeve, bien dakord si më poshtë:

Neni 1

Sipas nevojave të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, qeveria e Republikës Popullore e Kinës i jep Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë një grant me vlerë 10 milionë juan RMB që do të përdoren për realizimin e pajisjeve bujqësore në ndihmë të Shqipërisë, si dhe në objekte që do të përcaktohen bashkërisht nga qeveritë e të dyja vendeve. Çështjet specifike do të caktohen në marrëveshje të tjera që do të lidhen ndërmjet palëve.

Neni 2

1. Korporata e Bankës së Zhvillimit të Kinës dhe Banka e Shqipërisë do të hapin respektivisht nga një llogari bankare në emër të njëra-tjetrës, e cila nuk do të ketë interes apo komision që do të jetë në monedhën kineze juan RMB, e referuar shkurtimisht si “Llogaria e ndihmës nr. 2015/1”

2. Gjatë periudhës së përdorimit të shumës së akorduar të grantit, të dyja palët duhet të bëjnë një raportim financiar në përputhje me rregullat përkatëse të Korporatës së Bankës së Zhvillimit të Kinës dhe do të informojnë periodikisht qeveritë e të dyja vendeve mbi përdorimin e llogarive.

Neni 3

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi ditën kur palët njoftojnë njëra-tjetrën mbi përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore për hyrjen në fuqi të saj dhe do të jetë e vlefshme derisa të dyja qeveritë të përmbushin të gjitha detyrimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.

Kjo Marrëveshje nënshkruhet në Tiranë, në datën 6 qershor 2016, në dy kopje origjinale, ku secilës palë 1 jepet një kopje. Çdo kopje nënshkruhet në gjuhën shqipe dhe kineze, ku secili tekst ka fuqi ligjore të njëjtë.